

Лизунова Нина Михайловна, Обухова Лариса Юрьевна

**НАУЧНЫЕ КОНФЕРЕНЦИИ И КОНКУРСЫ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ КАК ФАКТОР  
ФОРМИРОВАНИЯ КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТИ СТУДЕНТОВ**

Статья посвящена формированию конкурентных качеств у студентов. Участие в научных конференциях и конкурсах на иностранном языке дает студентам возможность представить собственные идеи и проверить возможности в реальной ситуации. Приобретенный опыт способствует повышению самооценки и самокритики студентов и впоследствии значительно повысит их конкурентоспособность, необходимую для получения достойной работы и успешного карьерного роста.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/7-1/57.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/7-1/57.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 7(61): в 3-х ч. Ч. 1. С. 189-192. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/7-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/7-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## Список литературы

1. Алексеева Л. М. Специфика научного перевода: учебное пособие по спецкурсу. Пермь: ПГНИУ, 2013. 125 с.
2. Алексеева Л. М., Мишланова С. Л. Формирование переводческой компетенции в обучении профессиональной коммуникации // Индустрия перевода: материалы VII Международной научной конференции. Пермь, 2015. С. 126-130.
3. Алексеева Л. М., Шутемова Н. В. Типология перевода. Пермь: ПГНИУ, 2012. 198 с.
4. Ворожцова И. Б. Технологизация обучения в педагогических и образовательных практиках // Антропораксис. Ежегодник гуманитарных исследований. Ижевск: Изд. дом «ERGO», 2010. С. 152-163.
5. Котюрова М. П., Левченко Е. В., Кушнина Л. В. Актуализация обыденного сознания как одна из причин коммуникативных «сбоев» в научных и художественных (переводных) текстах // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2015. С. 45-54.
6. Кушнина Л. В. Принципы гармоничного перевода: метапереводческий аспект // Стереотипность и творчество в тексте: межвуз. сб. научн. тр. Пермь, 2014. Вып. 18. С. 65-76.
7. Кушнина Л. В. Реализация переводческих функций в тексте // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. 2015. № 2 (12). С. 24-31.
8. Кушнина Л. В., Улитина С. Г. Речевая личность переводчика в ее отношении к речевым компетенциям в научном дискурсе // Индустрия перевода: материалы V Международной научной конференции. Пермь: ПГТУ, 2013. С. 196-200.
9. Лингвистическое моделирование: коллективная монография. Тюмень: Вектор Бук, 2009. 186 с.
10. Сигарева Н. В. Формирование переводческих компетенций // Университетское переводоведение. Х Федоровские чтения. СПб.: СПбГУ, 2009. Вып. 10. С. 491-496.
11. Табанакова В. Д. Идеографическое описание научной терминологии. Тюмень: ТюмГУ, 1999. 288 с.
12. Тарнаева Л. П. Культурно-ориентированная парадигма в лингводидактике и проблемы подготовки переводчиков // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. 2015. № 3 (13). С. 64-70.
13. Чернявская В. Е. Интерпретация научного текста. СПб.: Наука, 2004. 127 с.
14. Чернявская В. Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса. М.: Ленанд, 2014. 200 с.
15. Delisle J. Dimension culturelle de certaines fonctions de la traduction // Atelier de traduction. Suceava. Editura Universitatii din Suceava. Румыния, Сучава: Ун-т им. Штефана Великого, 2014. № 21. Р. 37-60.
16. *Encyclopedia of Management Theory* / edited by Eric H. Kessler. Los Angeles: Sage Publications, Inc., 2013. Vol. 1. 1005 p.

## FORMATION OF COMMUNICATIVE COMPETENCE OF THE TECHNICAL TEXTS TRANSLATOR

**Kushnina Lyudmila Veniaminovna**, Doctor in Philology, Professor  
**Ulitina Svetlana Grigor'evna**, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor  
*Perm National Research Polytechnic University*  
*lkushnina@yandex.ru; svetulitina@yandex.ru*

The article substantiates theoretical principles of teaching special translation to graduates and post-graduates of technical speciality. The research is carried out within the framework of the authors' conception of translation space. As a result of the research it is shown that it is necessary to create a target-oriented system of the formation of various translation competences, the leading role among which belongs to the communicative one, to achieve a qualitative, harmonious translation.

*Key words and phrases:* communicative competence; translation space; harmony; disharmony; technical translation.

УДК 372:881.111.1

*Статья посвящена формированию конкурентных качеств у студентов. Участие в научных конференциях и конкурсах на иностранном языке дает студентам возможность представить собственные идеи и проверить возможность в реальной ситуации. Приобретенный опыт способствует повышению самооценки и самокритики студентов и впоследствии значительно повысит их конкурентоспособность, необходимую для получения достойной работы и успешного карьерного роста.*

*Ключевые слова и фразы:* научные студенческие конференции; конкурентные качества; повышение конкурентоспособности; акмеологическая компетенция; иноязычная компетенция; исследовательская компетенция; групповая презентация.

**Лизунова Нина Михайловна**, к. пед. н.

**Обухова Лариса Юрьевна**

*Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, г. Москва*  
*nina\_lizunova@mail.ru; lora.yur@mail.ru*

#### НАУЧНЫЕ КОНФЕРЕНЦИИ И КОНКУРСЫ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТИ СТУДЕНТОВ

В настоящее время для выпускников вузов открываются большие возможности как в плане быстрого карьерного роста, так и в плане продолжения научно-исследовательской деятельности в аспирантуре. И в первом, и во втором случаях вопрос конкурентоспособности, то есть способности быть лидером, противостоять

конкурентам, является первостепенным и в современных условиях приоритетным. Для выпускников, которые устраиваются на работу, особенно привлекательной является карьера в международных компаниях. Как подготовить студентов к решению непростой дилеммы, т.е. жизненной ситуации, когда не они будут выбирать, а их? Когда осуществление профессиональных и научных планов выпускников зависит от того, насколько они готовы постоять за себя, самоутвердиться, от того, насколько хорошо они умеют представить полученные в университете знания и продемонстрировать сформированные умения? По мнению руководителей крупных предприятий и представителей малого бизнеса, помимо уровня квалификации, выпускники вузов должны развивать и совершенствовать так называемые *'employability skills'* («конкурентные качества на рынке труда»), подразумеваемая под этим [6, p. 54-55]:

- навыки общения (*'communication skills'*), то есть умение четко и ясно выражать свои мысли как устно, так и письменно;
- умение организовать свою деятельность (*'self-management'*);
- владение иностранным языком / иностранными языками (*'foreign language skills'*);
- умение применять информационные технологии (*'application of information technology'*);
- умение работать в команде (*'team working'*);
- умение решать проблемы (*'problem solving'*);
- позитивное отношение и инициатива (*'positive attitude and initiative'*).

Научные студенческие конференции, конкурсы презентаций на иностранном языке ориентированы на развитие навыков самостоятельной творческой деятельности, «конкурентных качеств» и повышение конкурентоспособности студентов. В процессе подготовки к научному выступлению с докладом студент активизирует все свои возможности и способности: он пишет доклад на иностранном языке, подготавливает слайды в *Power Point* и работает над их веб-дизайном. Если студенты выступают с групповой презентацией, то это подразумевает интенсивную командную работу. Особенно важно выполнить все задания к определенному сроку, что требует высокой степени самоорганизации. Студенты инициативны, креативны и позитивно настроены. Очень важно, чтобы студенты развивали в себе те качества, которые в настоящее время востребованы работодателями. Сегодня у преподавателей вузов появилась возможность формировать у студентов эти важные качества, опираясь на отечественные теоретические и практические разработки. Так, в многочисленных исследованиях в области профессиональной коммуникативной компетентности (В. Н. Введенский, И. И. Климова, Ю. В. Ильина, О. С. Осипчук, Е. М. Кузьмина и др.) в качестве компонента структуры коммуникативной компетентности была выделена и проанализирована акмеологическая компетенция. Формирование данной компетенции предполагает знание критериев и факторов движения к вершинам профессионализма посредством коммуникации и предусматривает целенаправленность, эмоциональную устойчивость, рефлексивность мышления и эмпатию. Реализуется акмеологическая компетенция как процесс познания себя и партнера по деловому общению, установление с ним эмоциональных отношений, умение прогнозировать поведение собеседника [3, с. 160], что необходимо для конструктивного соперничества, борьбы за достижение лучших результатов на профессиональном и научном поприще.

Безусловно, на начальных этапах осуществления научной деятельности студентам необходимо умелое научное руководство, консультации преподавателей. Эффективная подготовка к научным студенческим конференциям и конкурсам на иностранном языке осуществляется при хорошо продуманной координации и интеграции научной, образовательной и воспитательной работы [5, с. 57]. От научного руководителя требуется помочь студентам четко сформулировать цель и основные задачи исследования, обсудить этапы работы, выделить наиболее актуальную и новую информацию, четко ее структурировать, порекомендовать, какие методы исследования использовать. Следует учесть также индивидуальные способности и возможности обучающихся и, что немало важно, артистические данные. Следовательно, овладение навыками выступления на публике на иностранном языке является комплексной задачей. Необходимо отметить, что именно способность четко и ясно (в логическом порядке) выражать свои мысли является одним из важнейших показателей образованности человека.

Выступая на конференциях с научными проектами, студенты демонстрируют свое умение анализировать большие объемы информации и интересно, понятно и грамотно излагать научные идеи. Другими словами, студенческие научные конференции развивают навыки публичного выступления, участия в обсуждении проблемы, а также ведения конференции/видеоконференции, научного вебинара.

Важным в руководстве научно-исследовательской деятельностью студентов является повышение мотивации, поощрение инициативы, интереса, помощь в осознании полезности формируемых умений, так как выступления на научных конференциях на иностранном языке позволяют им интегрировать приобретенные знания по направлению и профилю подготовки с изучением английского языка в университете.

Студенты приобретают полезный опыт, развивают личностные качества, формируют и совершенствуют исследовательскую компетенцию, овладение которой подготавливает студентов к дальнейшему обучению в магистратуре и аспирантуре. Для подготовки кадров высшей квалификации важными являются следующие умения: подбирать статьи для подготовки доклада на английском языке, анализировать и структурировать информацию, реферировать статьи и писать аннотации, составлять обзор по прочитанным статьям на английском языке. Также студенты учатся правильно представлять статистические данные, группируя их в таблицы и различного вида графики (*line graphs, bar charts, pie charts, flow diagrams*), а также делать заключения, подводить итоги проведенного исследования. В ходе подготовки к конференции студенты понимают, как нужно раскрывать научную тему и представлять ее на английском языке аудитории; овладевают навыками анализа и выделения основной мысли, то есть реферирования, а также навыками смыслового свертывания информации и представления ее в виде аннотации; составляют библиографию по теме доклада; формируют умения

представить результаты своих исследований в устной форме в виде презентации и в письменной форме в виде тезисов или статьи, которые затем будут опубликованы в студенческом сборнике. Все это учит студентов оформлять результаты исследований в виде научных публикаций, закладывает в их сознании модель научной деятельности, показывая, что они должны не только овладеть знаниями, но уметь обобщить их и представить результаты своих исследований аудитории. Следовательно, научные студенческие конференции способствуют *формированию иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции* у студентов – важнейшего механизма социализации, научной и социокультурной интеграции [4, с. 100].

Таким образом, в ходе подготовки к конференции студенты работают с аутентичными текстами, пишут доклады на английском языке, которые могут быть рекомендованы к опубликованию. Наличие научных статей в *портфолио* выпускников университета позволяет заинтересовать потенциального работодателя и делает их также более конкурентоспособными на рынке труда.

Педагогически-теоретически долгое время не могли прийти к единому мнению по вопросу лидерства. Человек рождается или становится лидером? Считается, что некоторые люди имеют от рождения какую-то особую «экстраординарность», которая превращает таких людей в лидеров. «Действительно, встречаются люди, которых называют «прирожденными лидерами» («теория черт») [1, с. 264]. Существует и другая точка зрения («ситуационная теория»), «провозглашающая значимость ситуации в процессе выдвижения лидера» [Там же], в соответствии с которой полагают, что в условиях определённого сочетания образования, среды и других факторов возможно «создать» лидера.

Именно такой благодатной образовательной, воспитательной и развивающей средой для самореализации и самоопределения является студенческий конкурс индивидуальных и групповых научных презентаций, где на основе честной конкуренции выявляется победитель. Шансы должны быть равными у всех. Судейство должно быть максимально объективным и компетентным. Нельзя подрывать доверие к результатам конкурса.

Известно, что только процесс общения, взаимных действий способен стать индикатором успешной социализации личности. Именно такая возможность проявить себя предоставляется студентам на научных конференциях и конкурсах. Как правило, на конкурсной основе жюри называет три лучших презентации на иностранном языке и победителей награждают. Это повышает мотивацию студентов в их работе над качеством выступлений. Доклады представляются в формате презентаций в *Power Point*.

Многие специалисты утверждают, что эффект выступления на 60% зависит от того, что видит слушатель (внешний вид докладчика, его поза, жестикация, мимика и т.п.), на 30% от того, как он говорит (темп, голос, интонация, эмоции) и только на 10% от того, что он говорит [2]. Еще раз подчеркнем, что гораздо важнее не содержание, а именно подача материала.

Индивидуальная презентация является итогом научного исследования студента, выполняется на основе анализа оригинальных статей, опубликованных изданиях «The Economist», «The Financial Times», «The Telegraph» и др. Наибольший интерес на старших курсах представляет формат *групповой презентации*, так как старшекурсники уже приобрели опыт изучения дисциплин по направлению и профилю подготовки, приобрели профессиональные знания, которые были использованы ими при выступлении на иностранном языке. При подготовке к групповой презентации студенты учатся:

- проводить четкую грань между «шоу» и форматом групповой презентации;
- обосновывать выбор формата презентации, единого по тематике, стилю и форме предъявления;
- определять роль каждого участника;
- совместно обсуждать проблему, активно участвовать в объяснении каждого пункта плана;
- делать выводы, давать рекомендации и прогнозы;
- устанавливать контакт с аудиторией;
- анализировать ошибки выступающих и т.д.

Презентация не может быть успешной без контакта с аудиторией. Слушатели должны быть подготовлены и заранее ознакомлены с темой, так как обсуждение является обязательной частью презентации.

Участие студентов в групповой презентации формирует командный дух и лидерские качества. Обучающиеся становятся сплоченной командой, которая работает над решением единых задач. Они помогают друг другу. Студенты учатся вместе планировать свои действия и добиваться успеха. Только в ходе выступления выявляется, кто в команде лидер, а кто – «слабое звено».

Не всем удается добиться успеха сразу, но чем чаще студенты участвуют в конференциях и конкурсах, тем больший опыт приобретают, что не может не отразиться на качестве их публичных выступлений и научных публикаций и, конечно же, помогает им реально оценить свои силы. Таким образом, научные студенческие конференции являются образовательной, развивающей и воспитательной средой, формирующей стремление к самосовершенствованию, а также автономность, креативность, мобильность и гибкость в решении задач научно-исследовательского плана, потребность в самообразовании и, безусловно, конкурентные качества у молодежи, так необходимые им в их будущей карьере.

#### Список литературы

1. Андриенко Е. В. Социальная психология: учебное пособие для студентов высших педагогических учебных заведений / под ред. В. А. Сластенина. М.: Издательский центр «Академия», 2000. 264 с.
2. Гандапас Р. Камасутра для оратора [Электронный ресурс]: <http://ark.ru/ins/zapoved/zapoved/gandapas.html> (дата обращения: 19.03.2016).

3. Калугина О. А., Чернышкова Н. В. Презентация в формировании коммуникативной компетентности // Финансовый журнал. 2012. № 3. С. 159-164.
4. Климова И. И. Особенности формирования и оценки иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции студентов экономического профиля // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 9. Ч. 2. С. 99-102.
5. Климова И. И., Лизунова Н. М., Обухова Л. Ю. Научные студенческие конференции на иностранных языках – важный этап подготовки будущих финансистов и экономистов // Сборник научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции «Наука и образование в жизни современного общества». Тамбов, 2015. С. 56-58.
6. Preshous A., Roberts R., Preshous J., Gakonga J. IELTS Foundation: Student's Book. Second edition. Macmillan, 2012. 176 p.

#### SCIENTIFIC CONFERENCES AND CONTESTS IN A FOREIGN LANGUAGE AS A FACTOR OF STUDENTS' COMPETITIVENESS FORMATION

Lizunova Nina Mikhailovna, Ph. D. in Pedagogy

Obukhova Larisa Yur'evna

Financial University under the Government of the Russian Federation

nina\_lizunova@mail.ru; lora.yur@mail.ru

The article is devoted to the formation of students' competitive features. Participation in scientific conferences and contests in a foreign language gives students an opportunity to present their own ideas and test their abilities in a real situation. The acquired experience contributes to students' self-esteem and self-criticism rise and later on will significantly increase their competitiveness necessary for getting a worthy job and successful promotion track.

*Key words and phrases:* scientific students' conferences; competitive features; competitiveness improving; acmeological competence; foreign language competence; research competence; group presentation.

УДК 372.881.111.1

*В статье рассматривается новая концепция языкового обучения, поднимается актуальный вопрос использования компетентностного подхода в обучении иностранному языку, доказывается необходимость формирования у студентов иноязычной коммуникативной компетенции, предлагается анализ стратегий по активизации языковой компетенции, подтверждается особая значимость языковой компетентности в контексте профессиональной компетенции будущего специалиста.*

*Ключевые слова и фразы:* языковая компетентность; иноязычная коммуникативная компетенция; компетентностный подход; профессионально ориентированное обучение.

**Михайлова Галина Ивановна**

Новосибирский государственный архитектурно-строительный университет (Сибстрин)

mihaylova.g@list.ru

#### ЗНАЧИМОСТЬ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В КОНТЕКСТЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩЕГО СПЕЦИАЛИСТА

Сегодня все более очевидными становятся успехи современной России на путях ее активной интеграции в мировое сообщество. Весьма важно для сегодняшнего выпускника вуза найти свое место в этом сообществе в качестве профессионала, обладающего необходимыми навыками. Одной из первоочередных задач в этом отношении является необходимость научить студента специализированного вуза общаться и находить общий язык в утилитарных, чисто практических целях на уровне общения с иностранными коллегами. Знание иностранного языка, а зачастую и не одного, обусловлено и потребностью для будущего специалиста ориентироваться в общегуманитарной (значимой для любого человека) и узкопрофильной информации. Все эти факторы являются тем фундаментом, на котором выстраивается новая концепция языкового обучения. Речь идет, прежде всего, о необходимости формирования у студентов иноязычной коммуникативной компетенции (далее – ИКК). Значимость данного положения подтверждена многочисленными исследованиями (Е. В. Шуман, И. А. Зимняя, Л. В. Щерба и др.) и нормативными документами.

Образовательная модель обнаруживает две основные составляющие в структуре образовательного стандарта: общепредметное содержание образования и ключевые компетенции. Таким образом, в рамках общепредметного содержания можно обнаружить достаточно сложный комплекс познавательных-деятельностных ориентаций для осуществления целей общего образования. Причем познавательный-деятельностный аспект подразумевает не столько обучение пассивному восприятию знания, сколько активную работу самого обучаемого по реализации полученного опыта в творческих и эмоционально-ценностных актах. Будучи разработанным на основе целей общего образования, общепредметный образовательный минимум включает такие элементы, как:

- опыт познавательной деятельности;
- опыт осуществления известных способов деятельности (действия по образцу);